T001 A HÀM I 49-Kinh Thế Kỷ-Địa Ngục

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

587 KINH THẾ KỶ - ĐỊA NGỤC – TRƯỜNG A HÀM I Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn lôùn coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn? Vì caùc nguïc toát trong nguïc naøy baét toäi nhaân boû vaøo trong noài saét lôùn, duøng nöôùc noùng soâi suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng keâu la gaøo theùt, khoùc loùc thaûm thieát, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong voø saét lôùn, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong vaïc saét, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn baét toäi nhaân boû vaøo trong noài nhoû, duøng nöôùc soâi suøng suïc, naáu nhöø toäi nhaân, khieán chuùng ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn, baét toäi nhaân neùm leân treân chaûo lôùn, roài trôû qua trôû laïi toäi nhaân, khieán keâu la gaøo theùt, keâu la lôùn, ñau ñôùn voâ cuøng. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi khieáu hoaùn. “Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng, roài sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Ñòa nguïc lôùn Thieâu chích, coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh. Vì sao goïi laø ñòa nguïc lôùn Thieâu chích? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc ñoù baét toäi nhaân vaøo trong thaønh saét. Thaønh naøy boác chaùy, caû trong laãn ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong nhaø

saét, roài cho nhaø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo treân laàu saét, roài cho laàu boác chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu

chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong loø goám saét lôùn, roài cho loø naøy chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong noài haàm lôùn, roài cho noài naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Thieâu chích. “Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh; moãi nguïc nhoû ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân vaøo trong thaønh saét, roài cho thaønh naøy boác chaùy, caû trong laãn ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong nhaø saét, roài cho nhaø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, khieán hoï ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå

589 KINH THẾ KỶ - ĐỊA NGỤC – TRƯỜNG A HÀM I cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo treân laàu saét, roài cho laàu boác chaùy, trong ngoaøi ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích. “Laïi nöõa, nguïc toát ôû ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân boû vaøo trong loø goám saét lôùn, roài cho loø naøy boác chaùy, trong ngoaøi ñeàu ñoû röïc, thieâu nöôùng toäi nhaân, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích. “Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc naøy, thieâu nöôùng nhieàu laàn, töï nhieân coù haàm löûa lôùn, löûa chaùy phöøng phöøng, hai beân bôø haàm coù nuùi löûa lôùn. Caùc nguïc toát ôû ñaây baét toäi nhaân ghim vaøo treân chóa saét, roài döïng ñöùng trong löûa ñoû, laøm cho thaân theå bò thieâu nöôùng, thieâu nöôùng nhieàu laàn, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Ñaïi thieâu chích. “Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng

vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Ñòa nguïc lôùn Voâ giaùn, coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû bao boïc chung quanh, moãi ñòa nguïc ngang doïc naêm traêm do-tuaàn. Vì sao goïi laø ñòa nguïc lôùn Voâ giaùn? Vì caùc nguïc toát trong ñòa nguïc naøy, baét toäi nhaân loät da töø ñaàu ñeán chaân, roài duøng da aáy coät thaân toäi nhaân vaøo baùnh xe löûa, roài cho xe löûa chaïy ñi chaïy laïi treân neàn saét noùng, laøm cho thaân theå naùt tan, da thòt rôøi ra töøng maûnh, khieán ñau ñôùn voâ cuøng keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn. “Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc naøy, coù thaønh saét lôùn1, boán maët thaønh löûa chaùy döõ doäi, ngoïn löûa töø Ñoâng lan sang Taây, ngoïn löûa töø Taây lan sang Ñoâng, ngoïn löûa töø Nam lan ñeán Baéc, ngoïn löûa töø Baéc lan ñeán Nam,

1. Ñaïi thieát vi thaønh .

ngoïn löûa töø treân lan xuoáng döôùi, ngoïn löûa töø döôùi lan leân treân, löûa chaùy voøng quanh, khoâng coù moät choã naøo troáng. Toäi nhaân ôû trong ñaây cöù chaïy Ñoâng chaïy Taây, toaøn thaân bò thieâu nöôùng, da thòt chaùy naùm, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn. “Laïi nöõa, ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy coù thaønh baèng saét, löûa chaùy höøng höïc, toäi nhaân bò löûa ñoát thaân, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, keâu la thaûm thieát. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn. “Laïi nöõa, toäi nhaân ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy, sau thôøi gian chòu khoå laâu, thì cöûa môû vaø toäi nhaân lieàn chaïy veà höôùng cöûa môû, trong khi chaïy thì caùc boä phaän cuûa thaân ñeàu boác löûa, cuõng nhö chaøng löïc só tay caàm boù ñuoác lôùn baèng coû, chaïy ngöôïc gioù, löûa aáy chaùy phöøng phöïc, thì khi toäi nhaân chaïy löûa cuõng boäc phaùt nhö vaäy. Khi chaïy ñeán gaàn cöûa, thì töï nhieân cöûa kheùp laïi. Toäi nhaân boø caøng, naèm phuïc treân neàn saét noùng, toaøn thaân bò thieâu nöôùng, da thòt tieâu tan, ñau ñôùn voâ cuøng, nhö muoân thöù ñoäc cuøng keùo ñeán moät luùc. Nhöng vì toäi cuõ chöa heát, neân toäi nhaân khoâng theå cheát ñöôïc. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn. “Laïi nöõa, toäi nhaân ôû ñòa nguïc Voâ giaùn naøy, nhöõng gì maø maét thaáy, chæ thaáy toaøn laø maøu aùc; nhöõng gì tai nghe, toaøn laø aâm thanh aùc; nhöõng gì muõi ngöûi, toaøn laø muøi thoái aùc; nhöõng gì thaân xuùc chaïm, toaøn laø nhöõng söï ñau ñôùn; nhöõng gì yù nhôù, chæ nghó ñieàu aùc. Laïi nöõa, toäi nhaân ôû nôi ñaây, trong khoaûnh khaéc buùng tay, khoâng coù moät giaây phuùt naøo laø khoâng khoå. Vì vaäy neân goïi laø ñòa nguïc Voâ giaùn. “Sau thôøi gian chòu khoå laâu, toäi nhaân ra khoûi ñòa nguïc naøy, hoaûng hoát chaïy caøn, mong caàu cöùu hoä; nhöng vì bò toäi quaù khöù loâi keùo, toäi nhaân baát ngôø laïi sa vaøo ñòa nguïc Haéc sa… cho ñeán ñòa nguïc Haøn baêng laïnh vaø sau ñoù thì toäi nhaân maïng chung.” Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä: Thaân laøm nghieäp baát thieän, Mieäng, yù cuõng baát thieïân, Ñeàu vaøo ñòa nguïc Töôûng, Sôï haõi, loâng döïng ñöùng. YÙ aùc ñoái cha meï, Phaät vaø haøng Thanh vaên,

591 KINH THẾ KỶ - ĐỊA NGỤC – TRƯỜNG A HÀM I
Thì vaøo nguïc Haéc thaèng,
Khoå ñau khoâng theå taû.
Chæ taïo ba nghieäp aùc,
Khoâng tu ba haïnh laønh,
Thì vaøo nguïc Ñoâi aùp,
Khoå ñau naøo taû ñöôïc.
OÂm loøng saân ñoäc haïi,
Saùt sanh maùu nhô tay,
Taïo linh tinh haïnh aùc,
Vaøo ñòa nguïc Khieáu hoaùn.
Thöôøng taïo nhöõng taø kieán,
Bò löôùi aùi phuû kín;
Taïo haïnh thaáp heøn naøy,
Vaøo nguïc Ñaïi khieáu hoaùn.
Thöôøng laøm vieäc thieâu nöôùng,
Thieâu nöôùng caùc chuùng sanh;
Seõ vaøo nguïc Thieâu chích,
Bò thieâu nöôùng luoân luoân.
Töø boû nghieäp thieän quaû,
Quaû thieän, ñaïo thanh tònh;
Laøm caùc haïnh teä aùc,
Vaøo nguïc Ñaïi thieâu chích.
Taïo taùc toäi cöïc naëng,
Taát sinh nghieäp ñöôøng aùc;
Vaøo ñòa nguïc Voâ giaùn,
Chòu toäi khoâng theå taû.
Nguïc Töôûng vaø Haéc thaèng,
Ñoâi aùp, hai Khieáu hoaùn;
Thieâu chích, Ñaïi thieâu chích,
Voâ giaùn laø thöù taùm.
Taùm ñòa nguïc lôùn naøy,
Hoaøn toaøn röïc maøu löûa;
Tai hoïa do aùc xöa,
Coù möôøi saùu nguïc nhoû.
Phaät baûo Tyø-kheo:
“Giöõa hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông kia coù côn gioù lôùn troãi leân, teân laø Taêng-khö . Neáu nhö ngoïn gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï vaø taùm
2

möôi ngaøn thieân haï khaùc, thì gioù seõ thoåi ñaïi ñòa naøy vaø caùc danh sôn cuøng chuùa Tu-di bay khoûi maët ñaát töø möôøi daëm cho ñeán traêm daëm, tung leân bay lieäng giöõa trôøi; taát caû thaûy ñeàu vôõ vuïn. Gioáng nhö traùng só tay naém moät naém traáu nheï tung leân giöõa hö khoâng. Döôùi ngoïn gioù lôùn kia, giaû söû thoåi vaøo thieân haï naøy, cuõng gioáng nhö vaäy. Vì coù hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông ngaên chaän ngoïn gioù aáy, neân gioù khoâng ñeán ñöôïc. Naøy Tyø-kheo, neân bieát, hai ngoïn nuùi Ñaïi kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân. “Laïi nöõa, gioù ôû khoaûng giöõa hai nuùi naøy noùng höøng höïc; neáu nhö gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï, thì nhöõng chuùng sanh trong ñoù vaø nhöõng nuùi non, bieån caû, soâng ngoøi, caây coái, röøng raäm ñeàu seõ bò chaùy khoâ. Cuõng nhö giöõa côn naéng muøa heø, caét moät naém coû non ñeå ngay döôùi maët trôøi, coû lieàn khoâ heùo, thì ngoïn gioù kia cuõng nhö vaäy; neáu ngoïn gioù ñoù thoåi ñeán theá giôùi naøy, thì söùc noùng ñoù seõ tieâu ruïi taát caû. Vì coù hai ngoïn nuùi Kim cöông naøy ngaên chaän ñöôïc ngoïn gioù ñoù, neân khoâng theå ñeán ñaây ñöôïc. Caùc Tyø-kheo, neân bieát, ngoïn nuùi Kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân vaäy. “Laïi nöõa, gioù giöõa hai nuùi naøy hoâi thoái, baát tònh, tanh töôûi noàng naëc; neáu nhö ngoïn gioù naøy thoåi ñeán boán chaâu thieân haï naøy, thì seõ xoâng leân laøm cho chuùng sanh bò muø loøa. Nhöng vì coù hai nuùi Ñaïi kim cöông naøy ngaên chaän neân ngoïn gioù aáy khoâng theå ñeán ñöôïc. Tyø-kheo, neân bieát, nuùi Kim cöông naøy coù raát nhieàu lôïi ích vaø cuõng do nghieäp baùo cuûa chuùng sanh chieâu caûm neân vaäy. “Laïi nöõa, giöõa hai nuùi naøy laïi coù möôøi ñòa nguïc3: moät laø Haäu vaân, hai laø Voâ vaân, ba laø Ha ha, boán laø Naïi haø, naêm laø Döông minh, saùu laø Tu-caøn-ñeà, baûy laø Öu-baùt-la, taùm laø Caâu-vaät-ñaàu, chín laø Phaân-ñaø-lî, möôøi laø Baùt-ñaàu-ma. Vì sao goïi laø ñòa nguïc Haäu vaân4? Vì toäi nhaân

2. Taêng-khö , treân kia aâm laø taêng-giaø . 3. Möôøi ñòa nguïc: Haäu vaân , Voâ vaân , Ha ha , Naïi haø , Döông minh , Tu-caøn-ñeà , Öu-baùt-la , Caâu-vaät-ñaàu , Phaân-ñaø-lî , Baùt-ñaàu-ma . So saùnh taùm nguïc laïnh, Caâu-xaù luaän 11 (Koza-kaørikaø 59c-d), Huyeàn Traùng: An-boä-ñaø (Skt.: Arbuda), Ni-laït-boä-ñaø (Niratbuda), An-tích- tra (Aæaæa), Hoaéc-hoaéc-baø (Hahava), Hoå-hoå-baø (Huhuva), OÂn-baùt-la (Utpala), Baùt- ñaëc-ma (Padma). Xem caùc cht. tieáp theo. 4. Haäu vaân: maây daøy; Arbuda (Paøli: Abbuda) ôû ñaây ñöôïc ñoïc laø ambuda (maây).

593 KINH THẾ KỶ - ĐỊA NGỤC – TRƯỜNG A HÀM I trong nguïc naøy töï nhieân sinh ra thaân theå nhö ñaùm maây daøy, cho neân goïi laø Haäu vaân. Vì sao goïi laø Voâ vaân? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, töï nhieân thaân theå sinh ra nhö moät cuïc thòt neân goïi laø Voâ vaân5. Vì sao goïi laø Ha ha? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thì thaân theå ñau ñôùn, roài reân la ‘oái oái!’, neân goïi laø Ha ha. Vì sao goïi laø Naïi haø? Vì chuùng sanh chòu toäi trong nguïc naøy, thöôøng thaân theå ñau khoå voâ cuøng, khoâng coù nôi nöông töïa, neân thoát leân ‘Sao baây giôøø!’, neân goïi laø Naïi haø! Vì sao goïi laø Döông minh? Vì chuùng sanh chòu toäi

trong nguïc naøy, thöôøng thaân theå, ñau ñôùn voâ cuøng, muoán thoát leân lôøi nhöng löôõi khoâng cöû ñoäng ñöôïc, chæ gioáng nhö deâ keâu, neân goïi laø Döông minh. Vì sao goïi laø Tu-caøn-ñeà6? Vì trong nguïc naøy chæ toaøn laø maøu ñen, cuõng nhö maøu hoa Tu-caøn-ñeà, neân goïi laø Tu-caøn-ñeà. Vì sao goïi laø Öu-baùt-la? Vì trong nguïc naøy chæ toaøn laø maøu xanh, nhö maøu hoa Öu-baùt-la, neân goïi laø Öu-baùt-la. Vì sao goïi laø Caâu-vaät-ñaàu? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu hoàng, nhö maøu hoa Caâu-vaät-ñaàu, neân goïi laø Caâu-vaät-ñaàu. Vì sao goïi laø Phaân-ñaø-lî? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu traéng, nhö maøu hoa Phaân-ñaø-lî, neân goïi laø Phaân-ñaø-lî. Vì sao goïi laø Baùt-ñaàu-ma? Vì trong nguïc naøy toaøn laø maøu ñoû, cuõng nhö maøu hoa Baùt-ñaàu-ma, neân goïi laø Baùt-ñaàu-ma.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Thí duï7 nhö coù moät caùi thuøng coù saùu möôi boán hoäc, moãi hoäc ñöïng ñaày haït meø vaø coù moät ngöôøi cöù moät traêm naêm laáy ñi moät hoät, nhö vaäy cho ñeán heát. Thôøi gian naøy vaãn chöa baèng thôøi gian chòu toäi trong ñòa nguïc Haäu vaân. Chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Haäu vaân baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Voâ vaân; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Voâ vaân baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Ha ha; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Ha ha, baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Naïi haø; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Naïi haø, baèng chuùng sanh moät tuoåi ôû ñòa nguïc Döông minh; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Döông minh

5. Voâ vaân: khoâng maây; Skt.: Nirambuda, thay vì Nirarbuda; xem cht.19. 6. Tu-caøn-ñeà, Skt.; Paøli: Sugandha (hoaëc Sugandhi). 7. Tham chieáu, Caâu-xaù luaän 11 (Huyeàn Traùng), Koza-kaørikaø iii. 84: Löôïng moät vaøha meø (Huyeàn Traùng: ma-baø-ha) cuûa nöôùc Magadha laø 20 khaør (Huyeàn Traùng: khö- leâ) ñöïng ñaày meø. Cöù moät traêm naêm laáy ñi moät haït meø. Cho ñeán khi vaøha meø heát nhöng tuoåi thoï ôû nguïc laïnh Arbuda chöa heát. Hai möôi laàn tuoåi thoï cuûa Arbuda baèng moät laàn tuoåi Nirbuda.

baèng moät tuoåi ôû nguïc Tu-caøn-ñeà; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Tu-caøn-ñeà, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Öu-baùt-la; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Öu-baùt-la, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Caâu-vaät-ñaàu; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Caâu-vaät-ñaàu, baèng moät tuoåi ôû ñòa nguïc Phaân-ñaø-lî; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Phaân-ñaø-lî, baèng moâït tuoåi ôû ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma; chuùng sanh hai möôi tuoåi ôû ñòa nguïc Baùtñaàu-ma, thì goïi laø moät trung kieáp; hai möôi trung kieáp thì goïi laø moät ñaïi kieáp. “Trong ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma löûa chaùy höøng höïc, duø toäi nhaân coøn caùch ngoïn löûa khoaûng traêm do-tuaàn cuõng ñaõ bò löûa thieâu nöôùng; neáu caùch toäi nhaân saùu möôi do-tuaàn, thì hai tai bò ñieác, khoâng coøn nghe gì caû; neáu caùch naêm möôi do-tuaàn, thì ñoâi maét bò muø loøa, khoâng coøn thaáy gì caû. Tyø-kheo Cuø-ba-leâ8 duøng taâm ñoäc aùc, huûy baùng Toân giaû Xaù-lôïiphaát vaø Muïc-kieàn-lieân, neân sau khi maïng chung phaûi ñoïa vaøo ñòa nguïc Baùt-ñaàu-ma naøy.” Baáy giôø, vò Phaïm vöông9 lieàn noùi baøi keä: Phaøm con ngöôøi ôû ñôøi, Buùa rìu töø cöûa mieäng; Sôû dó gieát cheát mình, Laø do lôøi noùi ñoäc. Ngöôøi

ñaùng cheâ thì khen, Ngöôøi ñaùng khen thì cheâ; Mieäng laøm theo nghieäp aùc. Thaân phaûi chòu toäi aáy. Maùnh lôùi cöôùp cuûa caûi, Toäi aáy cuõng coøn nheï; Neáu huûy baùng Thaùnh hieàn, Thì toäi aáy raát naëng. Voâ vaân, tuoåi traêm ngaøn, Haäu vaân, tuoåi boán moát; Huûy Thaùnh maéc toäi naøy,

8. Cuø-ba-leâ ; Paøli: Kokaølika (hoaëc Kokaøliya). Ñeà caäp trong S. i. 149, A. v. 171. 9. Taøi lieäu Paøli, Kokaølika laø ñeä töû cuûa Tudu. Tyø-kheo Tudu chöùng quaû A-na-haøm roài taùi sinh leân thieân giôùi laø vò Pacceka Brahamaø (Phaïm thieân ñoäc haønh). Chính Tudu khuyeân Kokaølika saùm hoái vì ñaõ noùi xaáu hai vò Ñaïi Toân giaû. Nhöng Kikaølika khoâng chòu, duø phaûi ñoïa ñòa nguïc.

595 KINH THẾ KỶ - ĐỊA NGỤC – TRƯỜNG A HÀM I Do taâm, mieäng laøm aùc. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Vò Phaïm thieân ñaõ noùi baøi keä nhö vaäy, ñoù laø lôøi noùi chaân chaùnh, ñöôïc Ñöùc Phaät aán khaû. Vì sao? Vì nay Ta laø Ñaáng Nhö Lai, Chí Chaân, Ñaúng Chaùnh Giaùc, cuõng noùi yù nghóa nhö vaäy: Phaøm con ngöôøi ôû ñôøi, Buùa rìu töø cöûa mieäng; Sôû dó gieát cheát mình, Laø do lôøi noùi ñoäc. Ngöôøi ñaùng cheâ thì khen, Ngöôøi ñaùng khen thì cheâ; Mieäng laøm theo nghieäp aùc. Thaân phaûi chòu toäi aáy. Maùnh lôùi cöôùp cuûa caûi, Toäi aáy cuõng coøn nheï; Neáu huûy baùng Thaùnh hieàn, Thì toäi aáy raát naëng. Voâ vaân, tuoåi traêm ngaøn, Haäu vaân, tuoåi boán moát; Huûy Thaùnh maéc toäi naøy, Do taâm, mieäng laøm aùc”. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Veà phía Nam coõi Dieâm-phuø-ñeà, trong nuùi Ñaïi kim cöông coù cung ñieän cuûa vua Dieâm-la, choã vua cai trò ngang doïc saùu ngaøn do-tuaàn. Thaønh naøy coù baûy lôùp, vôùi baûy lôùp lan can, baûy lôùp löôùi, baûy lôùp haøng caây vaø voâ soá caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt líu lo, cuõng laïi nhö vaäy. Taïi choã vua Dieâm-la cai trò, ngaøy ñeâm ba thôøi ñeàu coù vaïc ñoàng lôùn, töï nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Neáu vaïc ñoàng ñaõ xuaát hieän ôû trong cung thì nhaø vua caûm thaáy sôï haõi, lieàn boû ra ngoaøi cung; neáu vaïc ñoàng xuaát hieän ngoaøi cung thì vua caûm thaáy sôï haõi, lieàn boû vaøo trong cung. Coù nguïc toát to lôùn baét vua Dieâm-la naèm treân baøn saét noùng, duøng moùc saét caïy mieäng cho môû ra roài roùt nöôùc ñoàng soâi vaøo, laøm chaùy boûng moâi, löôõi töø coå ñeán buïng, thoâng suoát xuoáng döôùi, khoâng choã naøo khoâng chín nhöø. Sau khi chòu toäi xong, nhaø vua cuøng theå nöõ vui ñuøa. Caùc vò ñaïi thaàn ôû ñaây laïi cuõng cuøng höôûng phuùc baùo nhö vaäy.” Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù ba vò söù giaû. Nhöõng gì laø ba? Moät laø giaø, hai laø beänh, ba laø cheát. Neáu coù chuùng sanh naøo thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc, thì sau khi qua ñôøi bò ñoïa vaøo ñòa nguïc. Luùc naøy, nguïc toát daãn toäi nhaân ñeán choã vua Dieâm-la. Ñeán nôi roài, thöa raèng: ‘Ñaây laø ngöôøi Thieân söù cho ñoøi. Vaäy xin Ñaïi vöông hoûi cung haén.’ Vua Dieâm-la hoûi ngöôøi bò toäi: ‘Ngöôi khoâng thaáy söù giaû thöù nhaát sao?’ Ngöôøi bò toäi ñaùp: ‘Toâi khoâng thaáy.’ Vua Dieâm-la noùi tieáp: ‘Khi nhaø ngöôi coøn ôû trong loaøi ngöôøi, coù thaáy ngöôøi naøo giaø nua, ñaàu baïc, raêng ruïng, maét lôø, da thòt nhaên nheo, löng coøm choáng gaäy, reân ræ maø ñi, hay thaân theå run raåy, vì khí löïc hao moøn; ngöôi coù

thaáy ngöôøi naøy khoâng?' Ngöôøi bò toäi ñaùp: 'Coù thaáy.' Vua Dieâm-la noùi tieáp: 'Taïi sao ngöôi khoâng töï nghó raèng mình cuõng seõ nhö vaäy?' Ngöôøi kia ñaùp: 'Vì luùc ñoù toâi buoâng lung, khoâng töï hay bieát ñöôïc.' Vua Dieâm-la noùi: 'Ngöôi buoâng lung khoâng tu taäp thaân, mieäng vaø yù, boû aùc maø laøm laønh. Nay Ta seõ cho ngöôi bieát caùi khoå cuûa söï buoâng lung.' Vua laïi noùi tieáp: 'Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû; cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi'. "Baáy giôø, vua Dieâm-la cho hoûi toäi nhaân veà vò Thieân söù thöù nhaát xong, laïi hoûi veà Thieân söù thöù hai: 'Theá naøo, nhaø ngöôi coù thaáy vò Thieân söù thöù hai khoâng?' Ñaùp raèng: 'Khoâng thaáy.' Vua laïi hoûi: 'Khi nhaø ngöôi coøn ôû trong loaøi ngöôøi, ngöôi coù thaáy keû bò beänh taät, khoán ñoán, naèm laên loùc treân giöôøng, thaân theå laên loän treân phaån daõi hoâi thoái, khoâng theå ñöùng daäy ñöôïc; caàn phaûi coù ngöôøi ñuùt côm cho; ñau nhöùc töøng loùng xöông, nöôùc maét chaûy, reân ræ, khoâng theå noùi naêng ñöôïc; ngöôi coù thaáy ngöôøi nhö theá chaêng?' Toäi nhaân ñaùp: 'Coù thaáy.' Vua Dieâm-la noùi tieáp: 'Taïi sao nhaø ngöôi khoâng töï nghó: roài ñaây ta cuõng seõ bò tai hoaïn nhö vaäy?' Toäi nhaân ñaùp: 'Vì khi aáy buoâng lung toâi khoâng töï hay bieát ñöôïc.' Vua Dieâm-la noùi tieáp: 'Vì chính ngöôi buoâng lung, neân khoâng theå tu taäp thaân, mieäng vaø yù, khoâng boû vieäc aùc maø laøm ñieàu laønh. Nay ta seõ cho ngöôi bieát theá naøo laø caùi khoå cuûa söï buoâng lung.' Vua laïi noùi: 'Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi.'

597 KINH THẾ KỶ - ĐỊA NGỤC – TRƯỜNG A HÀM I "Khi vua Dieâm-la hoûi ngöôøi bò toäi veà Thieân söù thöù hai xong, baáy giôø laïi hoûi veà Thieân söù thöù ba: 'Theá naøo, nhaø ngöôi khoâng thaáy vò Thieân söù thöù ba chöù?' Ñaùp: 'Khoâng thaáy.' Vua Dieâm-la hoûi tieáp: 'Khi coøn laøm ngöôøi, ngöôi coù thaáy ngöôøi cheát, thaân hö hoaïi, maïng chung, caùc giaùc quan ñeàu bò dieät haún, thaân theå ngay ñô cuõng nhö caây khoâ, vöùt boû ngoaøi goø maû ñeå cho caàm thuù aên thòt, hoaëc ñeå trong quan taøi, hoaëc duøng löûa thieâu ñoát chaêng?' Toäi nhaân ñaùp: 'Coù thaáy.' Vua Dieâm-la noùi tieáp: 'Taïi sao nhaø ngöôi khoâng töï nghó: roài ñaây ta cuõng seõ bò cheát nhö ngöôøi ñoù khoâng khaùc gì?' Ngöôøi bò toäi ñaùp: 'Vì khi aáy buoâng lung toâi khoâng töï hay bieát ñöôïc.' Vua Dieâm-la noùi tieáp: 'Vì chính ngöôi buoâng lung, neân khoâng theå tu taäp thaân, mieäng vaø yù, khoâng caûi ñoåi vieäc aùc maø thöïc haønh ñieàu thieän. Nay ta seõ cho ngöôi bieát theá naøo laø caùi khoå cuûa söï buoâng lung.' Vua laïi noùi: 'Nay ngöôi phaûi chòu toäi, khoâng phaûi laø loãi cuûa cha meï, khoâng phaûi laø loãi cuûa anh em, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Thieân ñeá, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa toå tieân, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa haøng

tri thöùc, ñaày tôù, söù giaû, cuõng khoâng phaûi laø loãi cuûa Sa-moân, Baø-la-moân. Chính ngöôi laøm aùc, neân chính ngöôi phaûi chòu toäi.’ Baáy giôø, vua Dieâm-la hoûi veà Thieân söù thöù ba xong, beøn giao laïi cho nguïc toát. Khi ñoù nguïc toát lieàn daãn ñeán ñòa nguïc lôùn. Ñòa nguïc lôùn naøy ngang doïc moät traêm do-tuaàn, saâu moät traêm do-tuaàn.” Baáy giôø Ñöùc Theá Toân lieàn noùi baøi keä: Boán höôùng coù boán cöûa, Ngoõ ngaùch ñeàu nhö nhau; Duøng saét laøm töôøng nguïc, Treân che voõng löôùi saét; Duøng saét laøm neàn nguïc, Töï nhieân löûa boác chaùy; Ngang doïc traêm do-tuaàn, Ñöùng yeân khoâng lay ñoäng. Löûa ñen phöøng phöïc chaùy, Döõ doäi khoù maø nhìn; Coù möôøi saùu nguïc nhoû, Löûa chaùy do aùc haïnh. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo: “Khi aáy vua Dieâm-la töï nghó: ‘Chuùng sanh ôû theá gian, vì meâ laàm khoâng yù thöùc, neân thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc. Do ñoù sau khi laâm chung, ít coù ai khoâng chòu khoå naøy. Neáu nhö nhöõng

chuùng sanh ôû theá gian, söûa ñoåi ñieàu aùc, söûa thaân, mieäng, yù ñeå thöïc haønh theo ñieàu laønh, thì sau khi laâm chung seõ ñöôïc an vui nhö haøng chö Thieân vaäy. Sau khi ta laâm chung ñöôïc sinh vaøo trong coõi ngöôøi, neáu gaëp ñöôïc Ñöùc Nhö Lai, thì seõ ôû trong Chaùnh phaùp, caïo boû raâu toùc, maëc ba phaùp y, xuaát gia tu ñaïo, ñem loøng tin trong saïch ñeå tu haønh Phaïm haïnh thanh tònh. Nhöõng ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñoaïn tröø sanh töû, töï mình taùc chöùng ngay trong hieän taïi, khoâng coøn taùi sinh’.” Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân ñoïc baøi keä: Tuy laø thaáy Thieân söù, Nhöng vaãn coøn buoâng lung; Ngöôøi aáy thöôøng aâu lo, Sanh vaøo nôi ti tieän. Neáu ngöôøi coù trí tueä, Khi gaëp thaáy Thieân söù, Gaàn guõi phaùp Hieàn thaùnh, Maø khoâng coøn buoâng lung. Thaáy thuï sinh maø sôï, Do sanh, giaø, beänh, cheát. Khoâng thuï sinh, giaûi thoaùt, Heát sanh, giaø, beänh, cheát. Ngöôøi ñoù ñöôïc an oån. Hieän taïi chöùng voâ vi, Ñaõ vöôït qua lo sôï, Chaéc chaén nhaäp Nieát-baøn.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.